|  |  |
| --- | --- |
| Université Abderrahmane MIRA-Bejaia | Année universitaire : **2022/2023** |
| Faculté des Lettres et des Langues | Niveau: **2ème année Licence** |
| Département de langue et de littérature françaises | Groupes : **2+3+4+6+8**Module : **Traduction**Enseignante : **L. ACHOUR** |

***Corrigé type de l’examen de remplacement du deuxième semestre***

**Partie théorique : (5 points)**

1. Retrouvez la signification de l’acronyme suivant : « TAV »
2. Rédigez l’acronyme du terme suivant : « English on Specific Purposes »
3. Traduisez le terme suivant en français : « The interpretative theory of translation »
4. Citez les types d’interprétation.
5. Quelle est la différence majeure entre la traduction à vue et l’interprétation?

**Réponses :**

1. L’acronyme « TAV » signifie« La traduction audiovisuelle »
2. L’acronyme du terme « English on Specific Purposes » est :« ESP »
3. Le terme « The interpretative theory of translation  » en français est : « La théorie interprétative de la traduction. »
4. Les types d’interprétation sont : l’interprétation simultanée et l’interprétation consécutive.
5. La différence majeure entre la traduction à vue et l’interprétation est que la transmission du message s’effectue en lisant un support écrit en langue de départ lors de la traduction à vue tandis qu’elle s’effectue en parlant en langue de départ lors du processus d’interprétation.

**Barème :**

- Réponse n°1 = 0.25x3=0.75 point

- Réponse n°2= 0.25x3=0.75 point

- Réponse n°3= 0.25x6=1.5 point

- Réponse n°4=0.5x2=1 point

- Réponse n°5=1 point

- Les points attribués sont divisés en deux (0.5 point au lieu de 1 et 0.25 au lieu de 0.5) si la phrase est mal rédigée, mal orthographiée ou mal exprimée mais que la bonne réponse a quand même été donnée.